

# Jon Pitschen Saluz

Autor(en): **Planta, C.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **20 (1906)**

PDF erstellt am: **23.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-185615>

## **Nutzungsbedingungen**

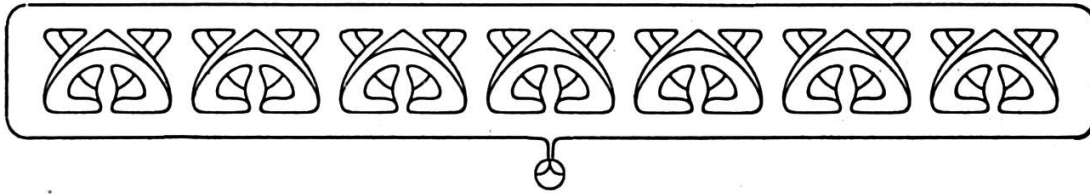
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

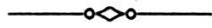
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# JON PITSCHEN SALUZ.

DA C. PLANTA.



**N**us preschentain concìò als lectuors dellas «Annalas» il retrat d'ün vegl minister engiadinais, chi ais pac contschaint alla generaziun preschainta, chi però merita plainamaing, cha nus onuran sia memoria. Que ais il valent minister **Jon Pitschen Saluz** da Lavin, chi ais stat durante ils temps calamitus della guerra da trent' ans la plü ferma pozza del protestantismo in Engiadina bassa. Sainza sia resoluta resistenza cunter ils chapütschiners füss forsa la reformaziun in quels temps statta extinta. Seis nom merita perque d'esser nomnà a pèr da quels da Gallizius e Champell. Fain dimena la cognoschentscha da quaist hom remarcabel, meditand sia vita e sia operusità sco minister e sco autur ladin!

Davart sia vita relevain nus interessantas notizias dalla prefaziun da si' ouvra «Genesis», que ais la traducziun romantscha del prüm cudesch da Moses.

Jon Pitschen Saluz naschit a Lavin vers la fin del saideschavel secul, in ogni cas ant l'an 1597, perche el disch nella surmenzionada prefaziun, chi füt scritta l'an 1657, d'esser ün hom da passa sessanta ans. Da dudesch ans dvantet el orfen da bap e mamma e vivet con sia fradglianza nella chasa paterna fin a seis vainchavel an. Uossa, nella flur da sia giuventüna, muantet Dieu in el, sco el disch svest, l'impissamaint e giavüschamaint dad ir a stüdgjar. Manifestand però quist seis propöst, non chattet el quasi ingün sustegn, anzi tuot scussglaiva: spirituals e seculars, seis paraints e contschaints; be duos homens da Lavin da bassa condiziun approvettan sia intenziun. Ma il giuven Saluz non as

laschet deviar. «Que cha Dieu avaiva cumanzà in mai, ha el eir continuà e glivrà.» Saluz get a Zürig a stüdgjar teologia, probabelmaing l'an 1617, cura chi cumanzettan «quels sguardins, quellas disuniuns e nuschaivlas prapchas, chi han tösschantà e perantà tuotta nossa patria». «Our da quel fö m'ha Dieu (ingual sco a Lot) trat davent, am pigliand per ün man, e manà utrò.»

Rivà a Zürig obedit el al cussagl dels stüdens grischuns, da non ir dalunga a scoula nellas classas bassas tanter ils scolars pitschens, siand el grand e creschü, dimpersè da's laschar per intant instruir privatamaing. Ün brav compatriot, Gian Pitschen Danz, plü tard minister a Zuoz, s'interesset per el, il pigliet in sia disciplina e l'instruit con tal stüdi e diligenza, ch'el in spazi da mez an podet intrar nella sesavla classa della scoula latina e davo ün oter mez an dvantet stüdent da teologia al «Carolinum».

Gnand l'an 1621 l'Engiadina occupada dallas truppas austriacas da Baldirun, e's c'attand la parochia da Lavin sainza minister, obedit Saluz alla clamada da seis comün e cumanzet là sia operusità in mez ils snuizis della guerra. Que eiran per l'Engiadina temps terribels. L'Austria, il vegl inimih da nossa libertà, avaiva quia ed in otras valladas grischunas stabili seis domini, sias truppas tribulaivan e chalchaivan il pövel, il culto evangelic füt proibi, in nossas baselgias celebraivan ils chapütschiners la messa. Alchüns ministers, chi nonostante avaivan continuà da predgiar, fütan il di da büman 1622 fats preschuners. Jon Pitschen Saluz, avverti per temp tras seis amis, podet, as stravestind, salvar e's retrar a Venezia, inua el as tratgnet circa mez an all' incognita pro glied engiadinaisa. Ma el non ha lönch pos nel eister. El retuorna in Engiadina per occupar seis post, vain però fat preschuner a Zernez tras il colonel Zesco e manà a Sta. Maria pro ils oters preschuners. «Uossa», disch Saluz, «nun eira plü, suainter güdizi uman, ingüna spranza da mia vita. Mo Dieu m'ha müravgliusamaing deliberà dallas griffas da quel infidel e crudel tiran». Saluz returnet felice maing a Lavin, d'inua las truppas austriacas s'avaivan intant stovü retrar.

Ma nel medem an 1622 gnit l'Engiadina novamaing occupada dal inimi, oppressa e tgnüda in miserabla subjecziun. In pari temp cumanzet eir per Saluz nova tribulaziun. Laschain requintar

ad el sves: «Che eu n'haja in tuot quel temp gnü da patir e soffrir in s-charamütschas, stovü mütschar, sur cuolms, vadrets, munts, vals, in ed our d'nossa terra, da di e da not, gnü in mans della sudada e tgnü la mort preschainta avant ils ögls, etc., quai non ais manguel da manzunar. In tuots quels privels m'ha meis Dieu cussalvà e defais in tal möd, cha ingün m'ha podü offender, brich in ün daint. Chi non recognoscha quai per gronds benefizis da Dieu, es plü degn da gnir nomnà üna bestia, co ün cristian».

Tras l'intervenziun della Frantscha (1623) as meldret la posiziun del pövel grischun, ed ils predicatuors avettan per divers ans pos. Ma nel 1629 seguit üna nouva, terribla invasiun austriaca. Tuots ils ministers d'Engiadina bassa füttan s-chatschats davent da lur raspadas e novamaing rimplazzats tras il chapütschiners. Els chattettan refugi e cortaisa ospitalità nella chasa del cavallier Conradin Planta a Zuoz. Saluz recognoscha chodamaing il bön, ch'els hajan retschevü dall'intera populaziun da Zuoz. Da quel temp frequentaiva la populaziun d'Engiadina bassa il culto a S-chanf e Chapella, postüt allas festas per tour la s. tschaina, ma tant secretamaing co possibel. Il cronist Vulpi requinta, cha seis bap, ün da quels ministers fügittivs, gnit sün instant aröv del pövel adascus giò in Engiadina bassa e fet in spazi d'ot dis in l'ün o l'oter comün 8 predgias, e battiet 23 infants, cha las mammas portaivan nanpro, e confermet 14 matrimunis, e que tuot da not e plü secretamaing chi's podaiva in chasas particularas. Ma nel an seguaint stovettan els dar lö eir da Zuoz e fügen plü dalöntschi, «chi da qua, chi da tscha, in u our d'las Lias».

Saluz sves gnit tschernü minister della baselgia da San Murezzan e restet là infin l'an 1632 «con pasch e paus e tuotta buna contentezza».

Ma Saluz eira destinà per l'Engiadina bassa. Davent da seis amiaivel champ da lavur a San Murezzan füt el 1632 novamaing clamà sün seis post spinus a Lavin, amò ant co cha l'inimi avess bandunà l'Engiadina bassa. El retschevet üna charta dal minister Göri Saluz da Coira, seis «onorat e charissem sar barba», con il giavüsch, «ch'el dessa guardar e gnir giò in Engiadina bassa e plü quaidamaing possibel comanzar a far seis offizi, ma ourdvarit ils taimpels, dals quals lura ils chapütschiners eiran absoluts

patruns». Saluz obedit e gnit nel principi del an 1632 «con tuotta sia brajada» a Lavin in chasa sia. Quatter mais alla lunga servit el, sco sulet minister reformà, a tuots desch comüns d'Engiadina bassa. «In quel temp, che satan haja lavurà tras mez da seis chapütschiners, per impedir il cuors del Evangeli, es contschaint al tschêl ed alla terra. Che fuergia, che rabgia, che innatschas, che persecuziuns, chi eiran contra da mai, nun fa da bsögn da manzunar.»

Instigats tras l'ambaschadur frances a Coira, signur de Landé, tramettettan in quel an ils capos dellas Trais Lias ün mess a Lavin per manar Saluz a Coira, tant co preschuner. Ils motivs da quaist «arrest», chi düret ses eivnas, non sun clers; Saluz non ils nomna e non para da'ls avair cognoschüts gnanca el svess. Da sia descripziun da quaista singulara preschunia as sto quasi conclüder, cha que eira ün arrest simil a quel da Luther nella Wartburg, cagionà tras persunas, chi'l volettan in quaist möd sottrar dal grand privel, nel qual el as rechattaiva. Saluz descriva nempe seis arrest uschè: «Gnond eu oura (a Coira), sun fermà in arrest ses complainas eivnas. E Dieu ha drizzà, tras mez da quella beada orma, sia excellentia il Duca da Rohan, cha in tuotta mia vita eu mâ non ha vivü, ne vegn a viver in quist muond melder co in quel temp ch'eu sun stat là. E la spaisa ch'eu ha fat, il spendi dad ir oura e turnar aint, ha'l eir tuot pajà el.»

Bandunand finalmaing las truppas austriacas las valladas grischunas in seguit als eroics combats del nöbel duca Rohan da Frantscha e del colonnel G. Jenatsch, gnittan melpers temps eir per ils predicatuors del evangeli in Engiadina bassa, schabain cha la deliberaziun definitiva e completa da quaista val avet lö pür nel 1652 sün via d'exempziun, con la summa da 26,000 flurins, in valüta odierna circa 186,000 francs. Intuorn l'an 1647 svanittan eir ils ultims chapütschiners our da nossas baselgias. A Jon Pitschen Saluz füt concess d'operar quietamaing e con richa benedicziun fin a sia mort, chi seguit probabelmaing l'an 1662.

Saluz ans requinta nella prefaziun alla «Genesis» tranter oter, co cha el, l'utuon del 1652, gnand da Coira e portand chartas al venerand colloqui ed al comün da Scuol, saja gnü maltrattà

malamaing dad *ün da Ftan* con ün mordach, schabain cha el non avaiava avert sia bocca ne incunter dad el ne incunter dad oters.

Legiand ils vschins da Ftan quaista prefaziun, ais chattettan els offais tras ils plets: «ün da Ftan», e portettan plant cunter Saluz avant il colloqui, scrivand «charinnamaing greiv» cunter el. Nella charta, cha Saluz adresset alla comunità da Ftan per as güstifichar, as preschainta a nus seis character dalla vart la plü favorabla. Quaista unica charta ans renda Saluz in ot grâ simpatic e 'ns persvada subit, ch'el non eira capabel da far tüert a qualchün con clera intenziun, taschair da discreditar ün comün inter. Ella ais conservada in original nel archiv della famiglia Salis a Zizers e füt publichada nellas «Annalas» ed eir in ediziun separada tras «ün da Ftan», cioè sig. cussglier naz. A. Vital suot il titul: «Üna charta da Joan Pitschen Salutz».\*)

Uossa ans suprastà amo da meditar las *ouvras litterarias* da Jon Pitschen Saluz. Saluz ais stat ün dels plü diligiaints e productivs autuors ladins. El volaiva esser üna schlassa pozza da sia baselgia na be col pled pronunzià giò da chanzla, dimpersè eir con la penna, calculand tuottaffat güst, ch'el con sia *vusch* serviss be ad ün' unica baselgia, con seis *scriver* percunter a bleras baselgias. Eir las *ouvras* da Saluz sun vivs documaints da sia ferventa amur per sia libra cretta evangelica e da seis ferm attachamaint all' Engiadina ed a sia lingua materna. Appaina cha nos s' Engiadina s' avet remissa dallas terriblas plajas cagionadas tras las invasiuns austriacas nella guerra da trent' ans, cumainza per la litteratura romantscha ün' epoca fich fertila e richa. Que füt la stagiun della flur per nossa lingua. Saluz, Vulpi e Dorta, Martinus ex Martinis, Griti e Wietzel sun stats ils principals autuors ladins da quel temp.

La prüma publicaziun da Saluz füt il *Capuciner* «quai ais ün zuond dalataivel e nüzaivel tractad, in ilg qual vain descrit e considerà: la parschandüda, ilgs vuts, reglas e disciplinas dals Capuciners». Il «Capuciner» ais la traducziun d' ün ouvra francesca da J. Molinaeus e füt stampà a Zürig l' an 1650. A nus interessa bler da plü la prefaziun da Saluz, nella quala el descriva da propria

---

\*) Annalas XV, 277.

esperienza l'operar dels chapütschiners in Engiadina, co l'ouvra da Molinaeus. Saluz e seis compatriots d'Engiadina bassa avaiavan gnü bler da soffrir tras ils chapütschiners, cha l'Austria avaiava tramiss nel pajais per extirpar il protestantismo; perque non aise da's müravgliar, scha el nella suditta prefaziun non douvra titulaziuns zuond finas per els. El disch nempe pag. 4: «Tanter auter luoder, cha la guerra ha manà in noss comüns, sun intrats eir ils Capuciners. Els gnüts da terras eistras, ed in eistras tramiss a nus; els fat chaminar a nus tras vias fullasteras, ed els chaminà tras nossas vias chasanas; a nus s-chatschà davent dal nöss, ed els intrats in nossa possessiun!» Saluz publichet il «Capuciner», acciò cha'l pövel vegna a cognuschtscha prezisa dels chapütschiners e sapcha, chi els sajan, «da quanta sanctità, autezza e dignità».

Con ingün pled non as possa depinger melder ils chapütschiners, disch Saluz, co cun ün pled da Cristo: Els vegnan provus in vestimainta da nuorsas, mo sun però dadaint lufs sgiarbadars. «L'esperienza, l'esperienza ha fat cognoscher a nos pövel, ch'els sajan tals. Il prüm chi sun gnüts in nos pajais, con outra surdezza blera, leivni gnir salvats per nuorsas e bunamaing per anguels zuond. Mo suot la lana da nuorsa s'ha bod bod contschü chi eira ün fol e natüra da luf.»

Per illustrar quaista caratteristica continua Saluz:

«Il pader Cazin, in sias predgias, as volaiva nel principi accomodar e storscher, che el podaiva, a la fuorma da predgiar dels praedicants, faiva sco sch'el della messa e del purgatori non tgness neir el quint inguotta, e dschaiva avertamaing in chanzla, ch'el non voless far ingüna messa, be cha'l pövel vegna a predgia. Ed uschè eir in auters fats blers, per ingiannar il pövel, dovraiv'el bain uschè glischs ed amabels plds, co mâ non haja dovrà la zerp cun Eva, nossa prüma mamma.»

«Il Pader Vallantin, quel giaiva charezzand uffants e gliuedetta juvna da paca scienza ed ils volaiva trar pro lur religiun con lichts e fats alla charn dalettaivels. El als daiva pan d'furmaint, chastognas, nuschs ed auter. Per ils juvantar via, als daiva el bels pops, poppas, imagnas, schmaliadüras e da quella sort fats dad uffants.... Il Pader Ignatius, superiur da tuots, quel giaiva

transcurond la terra, sco satanas dal temp da Job, impromettaiva ils reginams del muond a chi als obediss. E chi obedir non volaiva, sburflaiv' el oura sco il dragun.... innatschond da 'ls far tour la raba, manar ad Innsbruck, metter in preschun, trametter in exilium davent da chasa e cuort, ed auter plü da quella sort.»

«E combain chi's han stridats a tuot lur podair da star zoppats suot la rassa da nuorsas, chi non vegnan contschüts, schi non ais que ad els reuschi, siond cha'l luf perda bain il pail, ma brich il vizi.»

Sco comprova da quaista «natüra d'luf» ans requinta Saluz, cha 'ls chapütschiners intraivan nellas chasas e pigliaivan exemplars del Nouv Testamaint, per non ils render plü, e ch'els gñand in Engiadina bassa as faivan patruns e commandants da tuot. Invece dad ir per l'almousna sco cha lur reglas prescrivan, tramettaivan els gliעד nellas alps a's far dar que chi 'ls plaschaiva «sainza patliar inguotta». Els innatschaivan avertamaing da provocar in Engiadina bassa üna generala mazzacra dels «eretics», sco eira gnü fat l'an 1620 con ils reformats della Vuclina, da maniera cha bliers as retraivan nels gods per esser sgürs. Saluz disch perfin d'avair vis ils bulletins buollats, cha 'ls chapütschiners avaivan adascus distribui a lur creatüras, acciò cha quaistas, preschentand nell'ura critica quels bulletins als sudats austriacs, füssan preservats dal privel. Finalmaing inculpescha Saluz ils chapütschiners, ch'els non cuivan als reformats, chi restaivan fin alla mort fidels a lur cretta, gnanca ün'onesta sepultüra. «A quels chi confessar non volaivan tenor chi plaschaiva als chapütschiners, non volaivan els laschar metter nel sunteri.»

Que non reuschit però ne con astuzia ne con innatschas ne con violenza da recondür la populaziun d'Engiadina bassa al cattolicismo; ella eira schlassa sco quella del Partens, chi avet da soffrir in quels temps las istessas tribulaziuns per amur da sia cretta. Il protestantismo eira inraischè uschè ferm, cha ingünas burrascas non il podettan plü extirpar. Saluz constatescha con intima algrezcha, cha 'ls chapütschiners non hajan podü «nouscher» minimamaing all'orma del pövel con lur fosa doctrina. E nus ans allegrain, cha in temps uschè critics la libertà evangelica ha chattà in nos pövel ün defensur sco Jon Pitschen Saluz. Eir el



ha defais sia cretta sco ils reformatuors in publica disputaziun con la bibla in man, fin cha l'adversari eira vint e non savaiva plü as dostar otramaing co sburfland imnatschas; eir el ha resolutamaing guardà in fatscha al privel e supportà per amur da seis offizi bsögn e tribulaziun infinita.

Da plü grand'importanza co il «Capuciner» füt però üna seguond'ouvra da Saluz, cioè sia traducziun romantscha dels duos prüms cudeschs del Vegl Testamaint, «Genesis» ed «Exodus». In rapport a quaist'ouvra relevains interessantas notizias dalla prefaziun della «Genesis». A Saluz avaiva que fingià lönch fat mal, cha la populaziun d'Engiadina amò 130 ans dopo l'operar da Zwingli non avaiva occasiun da leger il Vegl Testamaint in sia lingua materna, oter co ils *Psalms* del «fich allatrad Sar Dury Champell». (Il Nouv Testamaint eira stat tradüt nel idiom d'Engiadin'ota tras J. Bifrun 1560.) El requinta, cha plüssas voutas «glied fidela e prusa, bricha da pitschna consideraziun», hajan conferi con el, scha la bibla non podess gnir missa in romantsch, con müravaglia, cha que non saja amò dvantà, e con desideri, cha que dvantess. El as fa da strani, cha da tanta glied lettrada, chi vivet in Engiadina, ingün non ha miss man a quell'ouvra, schabain cha tanta brava glied in nossa val hajan üna «brama, arasantüm e sincera zelosia» da podair inzacura vair e ler quel prezius tesar del pled da Dieu. Uschè naschit in Saluz l'impissamaint da's metter svesv vi da quaista lavur, schabain ch'el eira fingià ün hom da passa sessant'ans. Ma uossa pür as represchainta el inandret las difficultats, chi eiran da superar. Sia insuffizienz, l'abundanta, divina materia da quels cudeschs, la povertà da nossa lingua, uschè «stretta e s-charsa», il «grondischem cuost, chi stuess gnir miss in viadis, in far stampar, in vtüras, in far liar aint e l'auter pro»: que tuot al gniva avant sco ün munt, ch'el avess da superar e sco üna fortezza inexpugnabla.

Ma con sia infantila fidanza in Dieu superescha Saluz tuottas quaistas difficultats. Tadlain que ch'el ans requinta svesv lasupra: «Cura chi ais gnü il temp determinà da Dieu, ch'eu metta man a quell'ouvra, schi m'ha'l eir alvà via tuots quels impedimaints. La difficultà da mia persuna ha Dieu alvà davent am dschand sco a Jeremias sün sia s-chüsa: Nun dir cha tü seasch ün uffant,

mo v`a inua eu at tramet, e tschantscha quai ch'eu't cumond (Jerem. 1, 7), e sco a Moses: Chi ha dat la bocca al crastian, chi fa suord o müt, non fetsch eu quai, chi sun il Segner? Schi v`a dimena, ed eu't vögl mossar quai cha tü d'essas tschantschar (Ex. 4, 11—12). La difficultà della materia e da nossa lingua m'ha il figl da Dieu alv`a davent con sia impromissiu, ch'el vöglija trametter seis spiert, il spiert della vardà sura da quels chi'l giavüschan, il qual vegna as gnidar in tuotta vardà ed a manar in memoria tuot quai chi fa bsögn (Gioan. 16, 13). La difficultà del cuost m'ha Dieu alv`a davent con ils p'eds, cha Cristo disch a seis scolaris cur els tuornan da lur prüma evangelisaziun: Cura ch'eu as ha tramiss, sainza ne buorsa ne daners, as ha forse mancà qualchosa? Ed els han respus: Inguotta, Segner». Saluz disch plü inavant, cha sias avainas buglivan dall'amur vi a sia baselgia evangelica, in special da sia chara patria, «e singularmaing da nossa Engiadina», e cha per tal'amur Il cour eira ün albiert massa stret, da maniera ch'el non podet far oter, co la demonstrar con il fat.

Uschè mettet Saluz man all'ouvra «con tuot studio, fai e diligenza» e publichet l'an 1657 la prüma part, la «Genesis». Quaist'ouvra ais introdütta d'üna lunga dedicaziun als lectuors, d'üna poesia latina del minister zürigais Felix Wyss, chi gratescha al autur per si'ouvra meritaivla ed invida l'intera Rezia dad urar «pro salute Saluzi», e d'üna poesia romantscha da Andrea Saluz, figl del autur, minister a Susch. La «Genesis» ais b'ler plü co be üna traducziun del prüm cudesch da Moses; perche al text biblic preceda ün bainissem lung ed exact «compigliamaint» del contenuto in rimas, ed al pè d'ogni chapitel chattains richas annotaziuns e decleranzas, da möd cha be la «Genesis» suletta ais fingià ün volüm dad ampla dimensiun. E non füt concess a Saluz da terminar l'ouvra intera; appaina comparü l'«Exodus» (1661), il seguond cudesch del Vegl Testamaint, pigliet Dieu al autur la penna our d'man per assaimper. Dalla surmentovada poesia da seis figl resulta, cha eir la terza part («Leviticus») eira fingià scritta e preparada per la stampa. Con la mort da Saluz füt si'ouvra interruotta. Ma sia lavur non füt perque inütla. El avaiva uossa comprovà, cha crear üna bibla romantscha non

appertgness pro las chosas impossiblas. Duos collegas seis, Vulpi e Dorta, incuraschats tras l'exaimpel da Saluz, e nüzziand sias lavuors, mettettan immediatamaing man alla traducziun dell'intera bibla e la publichettan l'an 1679.

Nus possedain da Jon Pitschen Saluz amò duos otras ouvrettas: il «*Næbel clinæet da l'orma*, in ilg qual vain compiglià tuot quai cha imincha fidela persuna ha bsögn pro seis etern salüd da savair», e «*Nouva relaziun davart quellas trais Cometas*, las qualas s'han palantadas et sun visas in quist on 1661». La prüma contegna ils comandamaints, il Bapnos e la Credentscha in  $3 \times 10$  strofas, chi portan ognüna sco titul il nom d'ün comün d'Engiadina bassa da Zernez fin Tschlin; ad ogni raspada vegnan uschè dedichadas trais perlas del nöbel clinöz. Interessanta ais eir l'ouvretta davart las trais cometas. Nus, chi eschan infants d'ün temp plü scleri, savain, cha eir las cometas sun corps celests, chi fan sco nossa terra lur cuorsas regularas tras il vast univers; nus ans allegrain da lur amabla splendur e non las tmain. Ma noss buns vegls vezzaivan in ellas ils terribels signals, cha Dieu gniss a chastiar ils umans, las perchas, con las qualas Dieu innatschess alla cristentà. Con referimaint a trais cometas comparüdas l'an 1661 avvertescha Saluz la populaziun dell'Engiadina in üna chanzun da 118 strofas, ch'ella volva per temp il cour davent da tuot il mal ed as demuossa degna da tuot il bön, cha Dieu l'haja regalà.

A quaista chanzun ais aggiunta «*Ün' outra bella chanzun davart ilg salüdaivel früt et adœver da quellas duos nöblas arts da la scritüra e da la stamparia*», ed üna terza chanzun «davart la stippa jüstia da Dieu». Dalla chanzun davart la stamperia podains relevar, cha Saluz avaiva nels ultims ans da sia vita indirzà a Scuol insembel con J. Dorta ün' agna stamperia e ch'el stampet là sias ultimas publicaziuns.

